



ESPAD Nivel II

## Ámbito de Comunicación Francés Contenidos

### Imaginamos historias e inventamos personajes: Raconter des histoires

Al comienzo de este bloque dijimos que aprenderías a hacer **descripciones**. Ya dispones de vocabulario suficiente para describir a personas e incluso para hacer **comparaciones**. Pero ahora vamos a dar un paso más allá y vamos a trabajar cómo contar una **historia**. Para tal fin, en este tema vas a aprender:

- Verbos de acción
- El *passé composé* y el imperfecto
- Conectores temporales

Te sería de gran ayuda que volvieras a repasar los tiempos pasados que estudiamos en el tema 2 del bloque anterior, los vas a necesitar para contar historias.



Imagen de Comfreak en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

# 1. Histoires

¿Y si volviésemos a nuestra infancia, aquella época en la que nos contaban cuentos para dormir?

## Actividad de lectura

"... et le bateau **est arrivé** à l'île. Tous les hommes **ont sauté** dans les bateaux et ils **ont ramé** si rapide qu'ils pouvaient. Bientôt, ils **ont atteint** le sable et le capitaine **a ordonné** à ses hommes de **regarder** la roche. Et là il était! Une roche similaire à un singe assis. Les pirates **ont creusé** où la carte marquait. Quand le soleil brillait plus intensément, l'un des pirates **a crié** au capitaine : " ici, capitaine! "Il **a couru** vers le marin et il **a vu** une grande poitrine sur le sable. Ils l'**ont ouvert** avec excitation. Il était plein des monnaies d'or, de pierres précieuses et de bijoux. Finalement, Ils **ont obtenu** ce qu'ils voulaient : le trésor perdu du singe ..."

Contesta a estas preguntas:



Imagen en [flickr.com](https://www.flickr.com/photos/josiane/) de Josiane bajo licencia Creative Commons

- 1- Où est arrivé le bateau ?
- 2- À quoi ressemblait la roche ?
- 3- Qu'est-ce que le marin a trouvé ?
- 4- Qu'est-ce qu'il y avait dans la poitrine ?

### Mostrar retroalimentación

- 1- Le bateau est arrivé à une île.
- 2- La roche était similaire à un singe assis.
- 3- Le marin a trouvé une poitrine.
- 4- Il y avait des monnaies d'or, de pierres précieuses et de bijoux.

## Importante

### Verbes d'action

Fíjate de nuevo en el relato. Habrás observado que hay unas cuantas palabras en negrita. Seguro que te has dado cuenta de que son verbos. Pero seguro que también has visto que hay otros verbos que no están señalados (ils pouvaient, il était, etc.)

¿Qué tipo de verbos son los que están en negrita? Son **verbos de acción**. Es decir, aquellos verbos que expresan algo que una persona, animal o cosa pueden hacer, por eso lo de *action*. El resto de verbos de la historia son auxiliares o copulativos (también llamados verbos de estado). Lo que hace más especial a los verbos de acción es que ellos por sí solos

verbos de estado). Lo que hace más especial a los verbos de acción es que ellos por sí solos pueden hacer una frase. Por ejemplo: *Arrête !* No hay otro tipo de palabra que pueda hacerlo.

Algunos ejemplos de *verbes d'action* son:

*Pierre parle dans le moment le moins approprié.* (Pierre habla en el momento menos adecuado)

*Hablar* es algo que Pierre puede hacer.

*Comme il pleuvait, Lucie a pris son parapluie.* (Como estaba lloviendo, Lucie cogió su paraguas)

*Coger* es algo que Lucie puede hacer, especialmente si no quiere mojarse.

*Jennifer a vu des jolis oiseaux.* (Jennifer vió unos bonitos pájaros)

*Ver* es algo que Jennifer puede hacer.

.

.

Finalmente hay ciertos rasgos de estos verbos que debes recordar:

- Pueden ser acciones **físicas** (*courir, sauter, marcher*) o **mentales** (*penser, croire, sentir*).
- Pueden ser verbos en **presente, pasado o futuro** (*Il court 8 kilomètres par jour/Il a couru 8 kilomètres par jour*).

A continuación tienes un vídeo con algunos verbos de acción:

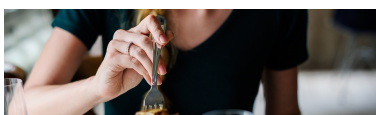
<http://www.youtube.com/embed/68jkeGHcf3A>

Vídeo de [efyfrancais](#) alojado en [Youtube](#)

## Reflexiona

Ahora observa las siguientes frases y decide si las palabras señaladas son o no **verbes d'action**:

1. Ma mère **a acheté** un beau cadeau.
2. Elle **peut** parler quatre langues.
3. Ils **étudient** beaucoup chaque année.
4. Elle **a** pu trouver une solution?
5. Nous **sommes** arrivés à Paris il y a une heure.
6. Olga **a préparé** le déjeuner.



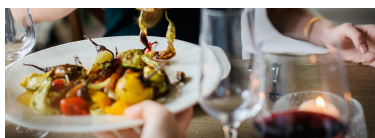


Imagen de rawpixel en [Pixabay](#) bajo  
licencia [CC0 Creative Commons](#)

#### Mostrar retroalimentación

1. Oui.
2. Non.
3. Oui.
4. Non, c'est un verbe auxiliaire.
5. Non, c'est un verbe auxiliaire.
6. Oui.

*Para saber más*

¿Te ha sabido a poco el ejercicio? [Aquí](#) tienes otro.

## 2. Raconter au passé



Imagen de sasint en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

*Importante*

### TEMPS DU PASSÉ

- **L'IMPARFAIT** es el equivalente casi perfecto del imperfecto español ("yo iba, tú estudiabas, él comía...") y, por tanto, su uso no supone muchas dificultades. Se suele usar para indicar una **costumbre**, una **acción repetida** o para **describir** en el pasado.

Antes, **corría** cada día ----- Avant, **je courais** tous les jours

**Era** una chica muy simpática ----- **C'était** une fille très sympathique

- **LE PASSE COMPOSÉ** equivale, en español, al pretérito simple y al pretérito compuesto.

"**He comido** pasta este mediodía" ----- **J'ai mangé** des pâtes à midi.

"Ayer **comí** una hamburguesa" ----- Hier **j'ai mangé** un hamburger.

Como ves, el matiz temporal del español (más reciente o más lejano) desaparece en francés, y ambos tiempos se traducen por uno sólo. Es importante recordar esto ya que es a menudo el contexto el que nos dirá cuál es el tiempo correcto en castellano a la hora de traducir.

Si necesitas recordarlos, visualiza los vídeos explicativos:

#### Explicación imperfecto

[http://www.youtube.com/embed/U5KXfaeJJ\\_4](http://www.youtube.com/embed/U5KXfaeJJ_4)

Vídeo de [LEARN FRENCH WITH VINCENT](#) alojado en

**Explicación *passé composé***

<http://www.youtube.com/embed/mVAdruB1xu4>

Vídeo de [LEARN FRENCH WITH VINCENT](#) alojado en [Youtube](#)

## *Comprueba lo aprendido*

**Las siguientes frases están en *passé composé*. Encuentra el infinitivo.**

Exemple:

Marta est tombée. → tomber

1. Julie a eu un mauvais pressentiment. →
2. Elle a pris le portable. →
3. Elle n'a pas répondu. →
4. Marta est tombée. →
5. Julie est descendue. →
6. Elle est sortie brusquement. →
7. Elle a perdu pied. →
8. Le voisin a conduit Marta. →
9. Elles ont dû prendre un taxi. →
10. Elles ont pu arriver à l'hôpital. →
11. Ça a été un mauvais jour. →



Imagen en wikimedia  
de [ErrorTribune](#) bajo licencia [CC](#)

**Enviar**

## Comprueba lo aprendido

### Completa las frases con el verbo entre paréntesis en imperfecto.

1. Nous n'avons pas écouté le téléphone parce que nous  la télé. (regarder)
2. Elle a dit qu'il faisait froid mais qu'elle  un manteau. (porter)
3. Ils  malades et ils ne sont pas allés à l'école. (être)
4. Je pense qu'il ne  pas la vérité. (dire)
5. Je  le journal. (regarder)
6. Il  ses amis au cinéma. (attendre)
7. Tu  de la musique ? (écouter)
8. Vous  beaucoup à l'école ? (écrire)
9. Elles  à la cantine quand elles étaient petites. (manger)

## 2.1. Journal de voyage

### Actividad de lectura

A continuación te presentamos el diario de un peregrino del camino de Santiago que cuenta su viaje.



*Journal de voyage*

*Jeudi 19 juillet 2012 :*  
 LA VILLE DE CONQUES, ÉTAPE MAJEURE SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES.  
 D'abord, on est partis très tôt le matin. Je fais partie d'un groupe de 120 pèlerins.  
 Ensuite, on a marché pendant plus de 7 heures. J'ai rencontré beaucoup de pèlerins sur le chemin : j'ai parlé du paysage avec quelques-uns et j'ai partagé le repas avec d'autres.  
 Il a fait un temps splendide !  
 Au bout du chemin est apparu Conques. Quelle merveille ! Impossible d'imaginer ce superbe village médiéval !



On a traversé le pont sur le Dourdou et puis, on est allés directement au Centre d'accueil de l'abbaye. Nous nous sommes d'abord installés et puis nous avons dîné dans le réfectoire. J'ai partagé la table avec Thomas, Martine et Rachel.  
 Finalement, je suis allé au lit directement.

#### Tras la lectura, contesta a las preguntas.

1. Combien de pèlerins forment le groupe?
2. Quel temps il a fait?
3. Comment s'appelle le pont d'entrée à Conques ?
4. Où est-ce que le pèlerin a dîné ?
5. Il a dîné tout seul ?

#### Mostrar retroalimentación

1. Le groupe est formé par 120 pèlerins.
2. Il a fait un temps splendide.
3. Le pont sur le Dourdou.
4. Il a dîné dans le réfectoire.
5. Non, il a partagé la table avec Thomas, Martine et Rachel.



J. Non, il a partagé la table avec Thomas, Martine et Rachel.

Escucha esta conversación entre dos personas interesadas en el camino de Santiago.

00:00

00:00



Imagen en wikimedia de [Graphophile](#) bajo licencia [CC](#)

## Comprueba lo aprendido

**Escucha el audio otra vez y completa los huecos con las palabras que faltan:**

Chloé : Bonjour Julie. Tu as déjà fini le planning du  ?

Julie : Oui, j'ai dû étudier plusieurs guides sur le  de Saint-Jacques. Cela a été très enrichissant ! Tu sais que le Gr 65 est l'ancien itinéraire des  du Moyen Âge vers Saint Jacques-de-Compostelle ?

Chloé : Ah non ! Mais, j'ai lu qu'en région Midi-Pyrénées un  sur cent pratique la randonnée, ce n'est pas un secteur en  !!!

Julie : Certainement pas ! C'est vraiment une  de randonneurs !

Chloé : L'été dernier, j'ai  la région et je voudrais participer, cet été, au projet des Cœurs Solidaires, « Des Randos douces », et en profiter pour me dépayser en même temps que j'aide les autres.

Julie : Bon choix ! Je crois que je vais aussi  du pèlerinage cet été.

**Envier**

### 3. Connecteurs

#### Importante

Los **connecteurs de succession temporelle** (conectores temporales) sirven para dar una sucesión lógica a una serie de eventos. Hacen que tu discurso sea más natural y claro al ordenar las ideas que quieres expresar.

Los podemos dividir en:

- Introducción de ideas: **D'abord, pour commencer.**
- Secuencia de eventos: **Ensuite, puis, après.**
- Conclusión: **Enfin, finalement, pour conclure.**

No hay un orden establecido para los conectores del segundo punto, así que puedes usarlos como quieras.

#### Comprueba lo aprendido

Completa el texto con los conectores temporales del cuadro. Hay varias

#### Actividad de rellenar huecos

Le parcours aveyronnais a 100 km. Les élèves vont parcourir seulement 21km.

vous vous retrouvez samedi matin, devant la porte du lycée à 5.30 h.  , le car va vous conduire à GOLINHAC.

C'est là-bas que votre périple sur le Chemin de Saint-Jacques va commencer.

, vous allez traverser les villages d'ESPEYRAC, où vous allez déjeuner, et SÉNERGUES.

, vous allez marcher quelques kilomètres et  vous allez arriver à Conques.

Une fois à Conques, vous allez passer par l'Office du Tourisme. Jacqueline Vidal, guide conférencière et collègue, va vous y attendre.

**Ensuite**, elle va vous conduire directement au Centre d'accueil de l'Abbaye où vous allez dormir comme les pèlerins.

**Puis**, un dîner est prévu au réfectoire et **pour conclure** votre journée, si vous n'êtes pas très fatigués, vous pouvez assister à un concert d'orgues pour les jeunes pèlerins dans l'abbatiale Sainte Foy.

Le lendemain matin, **pour commencer**, Jacqueline va vous faire visiter le village de Conques.

Vous allez voir que Conques est une terre de trésors !

**Ensuite**, l'après-midi, vous allez passer par le Centre européen d'art et de civilisation médiévale où des activités ludiques sont prévues pour les élèves.

Et **finalement** vers 19 h, un dîner rapide et en route pour Toulouse !!

Et finalmente, vers 19 h, un diner rapide et en route pour Toulouse !!



Imagen en flickr de [PhilipC](#) bajo  
licencia [CC](#)

Enviar

## 4. Resumen

### Importante

#### Verbes d'action

Fíjate de nuevo en el relato. Habrás observado que hay unas cuantas palabras en negrita. Seguro que te has dado cuenta de que son verbos. Pero seguro que también has visto que hay otros verbos que no están señalados (*ils pouvaient, il était, etc.*)

¿Qué tipo de verbos son los que están en negrita? Son **verbos de acción**. Es decir, aquellos verbos que expresan algo que una persona, animal o cosa pueden hacer, por eso lo de *action*. El resto de verbos de la historia son auxiliares o copulativos (también llamados verbos de estado). Lo que hace más especial a los verbos de acción es que ellos por sí solos pueden hacer una frase. Por ejemplo: *Arrête !* No hay otro tipo de palabra que pueda hacerlo.

Algunos ejemplos de *verbes d'action* son:

*Pierre parle dans le moment le moins approprié.* (Pierre habla en el momento menos adecuado)

*Hablar* es algo que Pierre puede hacer.

*Comme il pleuvait, Lucie a pris son parapluie.* (Como estaba lloviendo, Lucie cogió su paraguas)

*Coger* es algo que Lucie puede hacer, especialmente si no quiere mojarse.

*Jennifer a vu des jolis oiseaux.* (Jennifer vió unos bonitos pájaros)

*Ver* es algo que Jennifer puede hacer.

Finalmente hay ciertos rasgos de estos verbos que debes recordar:

- Pueden ser acciones **físicas** (*courir, sauter, marcher*) o **mentales** (*penser, croire, sentir*).
- Pueden ser verbos en **presente, pasado o futuro** (*Il court 8 kilomètres par jour/Il a couru 8 kilomètres par jour*)

### Importante

#### TEMPS DU PASSÉ

- **L'IMPARFAIT** es el equivalente casi perfecto del imperfecto español ("yo iba, tú estudiabas, él comía...") y, por tanto, su uso no supone muchas dificultades. Se suele usar para indicar una **costumbre**, una **acción repetida** o para **describir** en el pasado.

Antes, **corría** cada día ----- Avant, **je courais** tous les jours

Era una chica muy simpática. **C'était** une fille très sympathique.

**Elle** una chica muy simpática ----- **C'était** une fille très sympathique

- **LE PASSE COMPOSÉ** equivale, en español, al pretérito simple y al pretérito compuesto.

"**He comido** pasta este mediodía" ----- **J'ai mangé** des pâtes à midi.

"Ayer **comí** una hamburguesa" ----- Hier **j'ai mangé** un hamburger.

Como ves, el matiz temporal del español (más reciente o más lejano) desaparece en francés, y ambos tiempos se traducen por uno sólo. Es importante recordar esto ya que es a menudo el contexto el que nos dirá cuál es el tiempo correcto en castellano a la hora de traducir.



*Importante*

Los **connecteurs de succession temporelle** (conectores temporales) sirven para dar una sucesión lógica a una serie de eventos. Hacen que tu discurso sea más natural y claro al ordenar las ideas que quieres expresar.

Los podemos dividir en:

- Introducción de ideas: **D'abord, pour commencer.**
- Secuencia de eventos: **Ensuite, puis, après.**
- Conclusión: **Enfin, finalement, pour conclure.**

No hay un orden establecido para los conectores del segundo punto, así que puedes usarlos como quieras.

## 5. Para aprender hazlo tú

### Comprueba lo aprendido

#### 1. Traduce los siguientes verbos:

1. marcher
2. manger
3. étudier
4. trouver
5. penser
6. écouter
7. danser
8. regarder

**Enviar**

### Comprueba lo aprendido

#### 2. Ahora completa las frases con los verbos del ejercicio anterior en presente:

1. Je  quand j'écoute cette chanson à la discothèque.
2. Elle ne  jamais de la viande.
3. Nous  de la musique à la radio.
4. Je  tous les jours pour aller au travail.
5. Nous  dans la bibliothèque.
6. Tu  la télé avant de dormir ?
7. Ils  de l'information facilement sur internet.
8. Vous  souvent à vos vacances ?

**Enviar**

### Comprueba lo aprendido

#### 3. Completa el texto con los participios pasados de la tabla. Recuerda hacer las concordancias en caso necesario (cuando el auxiliar es el verbo être).

arrivé (2 veces), commencé, compris,  
décidé, donné, tombé

Jacqueline est  à Conques un été avec son copain.

Il a  un concert au festival « La lumière du Roman » où de jeunes talents et des artistes consacrés se donnent rendez-vous.

Dès qu'ils sont  ils sont  sous le charme de cette petite ville sur le Chemin de Saint Jacques et ils ont  d'y établir leur domicile.

Jacqueline a  à travailler pour l'Office du Tourisme et elle a  qu'on peut aider les autres.

**Envier**

## Comprueba lo aprendido

### 4. Completa el texto con el tiempo verbal correcto: *passé composé* o *imparfait*.

1. Quand Patrice  (faire) ses devoirs, il a commencé à pleuvoir.
2. Le professeur écrivait au tableau quand la cloche  (sonner).
3. Nous avons vu un oiseau bleu quand nous  (travailler) dans le jardin.
4. Il était 8 heures quand ma mère  (entrer) à la maison.
5. Pendant que je  (dormir), mes amis sont venus chez moi.

**Envier**

## Comprueba lo aprendido

### 5. Elige el mejor conector para cada frase:

1- \_\_\_\_\_, je suis allé au centre commercial. Après, j'ai acheté une glace.

- ☐ Ensuite  
☐ Pour commencer

Incorrecto

Opción correcta

Solución

1. Incorrecto
2. Opción correcta

2- Nous avons essayé de trouver un cadeau pour elle. \_\_\_\_\_, nous n'avons rien acheté.

- ☐ Finalement  
☐ Puis

Opción correcta

Incorrecto

**Solución**

1. Opción correcta  
 2. Incorrecto

3- D'abord, elle est entrée dans une maison enchantée. \_\_\_\_\_, elle a écouté un bruit étrange.

- ☐ Après  
☐ Enfin

Opción correcta

Incorrecto

**Solución**

1. Opción correcta  
 2. Incorrecto

4- Ça a été une journée magnifique ! \_\_\_\_\_, mes amis sont venus chez moi. Après, nous sommes allés à la plage.

- ☐ Finalement  
☐ D'abord

Incorrecto

Opción correcta

**Solución**

1. Incorrecto  
 2. Opción correcta



# Aviso legal

## Aviso legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación (en adelante Consejería de Educación)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

### 1. Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web.

**1. Imagen corporativa.** Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

**2. Contenidos de producción propia.** En esta obra colectiva (adecuada a lo establecido en el artículo 8 de la Ley de Propiedad Intelectual) los contenidos, tanto textuales como multimedia, la estructura y diseño de los mismos son de autoría propia de la Consejería de Educación que promueve la producción de los mismos.

La Consejería de Educación distribuye todos los elementos, salvo los relacionados con la imagen corporativa, que conforman la presente obra colectiva objeto del presente Aviso Legal bajo una licencia:

Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

#### Esto implica que usted es libre de:

- Copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
- Hacer obras derivadas.

#### Bajo las condiciones siguientes:

- *Reconocimiento* - Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- *No comercial* - No está permitido usar el material con fines comerciales.
- *Compartir bajo la misma licencia* - Si altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada, solo puede distribuir la obra generada bajo una licencia idéntica a esta, es decir, bajo una licencia Creative Commons by- nc - sa.

**3. Contenidos de terceros.** Incluidos en los contenidos se pueden encontrar elementos de terceros. En todo caso, la utilización de recursos de terceros se ha realizado respetando las licencias de distribución que son de aplicación. Si en algún momento existiera en los materiales algún elemento cuya utilización y difusión no estuviera permitida en los términos que aquí se hace, es debido a un error, omisión o cambio en la licencia original. Si el usuario detectara algún elemento en esta situación podría comunicarlo a la Consejería de Educación bajo la que se distribuye el material para que tal circunstancia sea corregida de manera inmediata.

### Exclusión de responsabilidad

La Consejería de Educación pone a su disposición la información más precisa y correcta posible, aplicando los correspondientes procesos de revisión; sin embargo, puede suceder que en algunos casos la información contenida en los materiales sea errónea o no esté completa o actualizada. La Consejería de Educación dispone de un procedimiento para que cualquier usuario pueda informar de alguno de los aspectos mencionados; en aras de la mejora del servicio que se pretende dar con estos materiales, se

tienen establecidos los mecanismos necesarios para modificar lo que se haya detectado en cada momento y sea susceptible de mejora o sustitución.

En los materiales también existen elementos y enlaces a páginas web que dependen de sitios externos totalmente independientes y ajenos al control de la Consejería de Educación, por lo tanto, fuera de su responsabilidad. Por ello, la Consejería de Educación no se responsabiliza de los eventuales errores tipográficos, formales o numéricos que puedan contener esos elementos externos, ni de la exactitud de la información contenida en los mismos, ni de la aparición de contenidos no adecuados o publicitarios.

Esos contenidos externos tendrán exclusivamente carácter informativo en ningún caso implican relación alguna entre la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza y las personas o entidades titulares de tales contenidos o titulares de los sitios donde se encuentren.

A pesar de ello, y usando los cauces establecidos en cada caso, se ruega la comunicación de cualquier incidencia de las comentadas, para que pueda ser corregida o eliminada en el menor espacio de tiempo posible.

# Imprimible

---

Descargar [PDF](#)